

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i nie powiedzieli w swoim sercu: Bójmy się JAHWE, naszego Boga, Tego, który daje deszcz wiosenny i jesienny w ich porze, który nam pilnuje ustalonych tygodni żniw.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie pomyśleli w swym sercu: Okażmy szacunek JAHWE, naszemu Bogu, Temu, który nam daje deszcz wiosenny i jesienny we właściwej porze, który dba o zachowanie ustalonego porządku żniw.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie powiedzieli w swoim sercu: Bójmy się JAHWE, naszego Boga, który daje deszcz jesienny i wiosenny w swoim czasie; <i>który</i> zapewnia nam ustalone tygodnie żniwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani rzekli w sercu swem: Bójmy się już Pana, Boga naszego, który daje deszcz i w jesieni i na wiosnę czasu swego, który <u>tygodni pewnych i żniwa naszego przestrzega</u> .
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie mówili w sercu swoim: Bójmy się JAHWE Boga naszego, który nam daje deszcz ranny i późny czasu swego, który nam strzeże <u>zupełności żniwa rocznego</u> .
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie powiedzieli w swych sercach: Chcemy bać się Pana, Boga naszego, który daje w swoim czasie deszcz wczesny i późny, który zapewnia nam ustalone tygodnie żniw.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie pomyśleli w swoim sercu: Bójmy się Pana, naszego Boga, który daje w czasie właściwym zarówno deszcz wczesny, jak i późny, który nam zapewnia ustalone tygodnie żniwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie pomyśleli sobie: Lękajmy się więc JAHWE, naszego Boga, który daje deszcz jesienny i wiosenny we właściwym czasie, który <u>zapewnia nam ustalone tygodnie żniw</u> .
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nie postanowili sobie: «Bójmy się JAHWE, naszego Boga. Tego, który daje deszcz we właściwym czasie: deszcz jesienny i wiosenny, i który wyznacza tygodnie na żniwa».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie postanowili w swym sercu: "Przejmijmy się bo jaźnią Jahwe, Boga naszego, który zsyła deszcze nasycające zagony; (opady jesienne i wiosenne) w swej porze, który chroni nam plony!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не сказали у своїм серці: Біймося ж нашого Господа Бога, що дає нам ранній і пізній дощ за часом повноти припису жнив і оберіг нас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie pomyśleli w swoim sercu: Bójmy się także WIEKUISTEGO, naszego Boga, który swojego czasu daje wczesny i późny deszcz, który strzeże nam wyznaczonych tygodni żniwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz nie powiedzieli w swym sercu: "Bójmy się teraz JAHWE, naszego Boga, Tego, który we właściwym czasie

¹⁾ <x>50 11:13-17</x>

			daje ulewę i deszcz jesienny, i deszcz wiosenny, Tego, który dla nas strzeże ustalonych tygodni żniwa”.
--	--	--	---